

Урок 10

Занятие 3

278

спросить, как позвонить куда-либо
заказать разговор с другим городом
позвонить на междугородную станцию
узнать, как долго придется ждать



Выучите слова и выражения к диалогу

fern *фэрн*
далеко, вдали
telefonieren *тэлефони:рэн*
звонить по телефону
die Kabine *каби:нэ*
кабина; каюта
direkt *дирэкт*
прямо
das Amt *амт*
ведомство; учреждение
gehören *гэхэ:рэн*
принадлежать
der Anschluß *анилус*
присоединение; связь; телефон
das Moment *момэнт*
момент, минутка
versuchen *фэрзу:хэн*
пытаться
die Verbindung *фэрбиндунг*
соединение, связь
sofort *зофорт*
сейчас
die Leitung *ляйтунг*
линия (связи)
rufen *ру:фэн*
(по)звать
schlecht *илехьт*
плохо
hören *хэ:рэн*
слушать; слышать
laut *лаут*
громко

Das liegt fern von der Stadt.
Это находится вдали от города.
Wo kann ich telefonieren?
Где можно позвонить?
Kabine 8 ist frei.
Восьмая кабина свободна.
Die Straße führt direkt zur Post.
Улица ведет прямо к почте.
Ist das Fernamt?
Это междугородная станция?
Der Wagen gehört mir.
(Авто)машина принадлежит мне.
Ich bekomme keinen Anschluß.
Я не могу соединиться.
Moment, ich sehe gleich nach!
Минутку, я сейчас посмотрю!
Versuchen Sie es noch einmal!
Попытайтесь еще раз!
Haben Sie Verbindung mit Wien?
У вас есть связь с Веной?
Ich möchte sofort kommen.
Я хочу сейчас прийти.
Gehen Sie aus der Leitung!
Положите трубку! (не мешайте)
Rufen Sie bitte den Arzt!
Позовите, пожалуйста, врача!
Das Zimmer ist nicht schlecht.
Номер неплохой.
Ich höre Sie schlecht.
Я вас плохо слышу.
Sprechen Sie bitte lauter!
Говорите, пожалуйста, громче!

Урок 10 Занятие 3 Слова 279



Обратите внимание на форму и употребление слов

- Слово **fern** «далеко» в сложных словах может переводиться по-разному: **die Fernverbindung** «дальняя связь», **das Fernamt** «междугородная станция», **das Ferngespräch** «междугородный разговор», **das Fernsehen** «телевидение», **das Fernstudium** «заочное обучение».
- Существительное **das Moment** употребляется так же, как и слово **der Augenblick**: **Ein Moment!** **Ich sehe nach.** Минутку! Я посмотрю.
- Во избежание ошибки при разговоре по телефону вместо числительного **zwei** часто употребляется слово **zwo**:
Wie ist Ihre Telefonnummer? - **ZwoZwo** AchtNull EinsDrei
Какой номер вашего телефона? - **22 80 13**
- Русскому восклицанию «алло!» соответствует в немецком языке слово **hallo!**, которое имеет ударение на первом слоге: *халло*.
- Глагол **wählen** употребляется в двух значениях:
а) «выбирать что-л.»: **Haben Sie schon gewählt?**
Вы уже выбрали? (блюдо в ресторане)
б) «набирать номер»: **Wählen Sie diese Nummer noch einmal!**
Наберите этот номер еще раз!

Запомните следующие способы словообразования (1, 2)

fern + das Amt = das Fernamt междугородная телефонная станция
zurück + rufen = zurückrufen позвонить еще раз



Потренируйтесь в чтении отдельных слов

i, ie - и		e, ä - е, э	
Kabine	каби:нэ	fern	фэрн
Verbindung	фэрбиндунг	Moment	момэнт
telefonieren	тэлефони:рэн	direkt	дирэкт
u - у		schlecht	илехьт
rufen	ру:фэн	wählen	вэ:лен
Anschluß	анилус	o - о	
versuchen	фэрзу:хэн	sofort	зофорт
zurückrufen	цурюк:ру:фэн	ö - ө	
au - ау		hören	хэ:рэн
laut	лаут	gehören	гэхэ:рэн
Kiew	Киев	möchte	мёхьтэ

Урок 10 Занятие 3 Диалог 280



Ferngespräch

- S. Ich möchte nach Kiew telefonieren. *ихъ мѣхтѣ на:х Киев тѣлефонирѣн.*
- F. Kabine drei. Sie können direkt wählen. *кабинѣ драй. зи: кѣнѣн дирѣкт вѣлен.*
- F. Fernamt Berlin, Platz 16. *фѣрнарт бѣрлин, плац зѣхѣце:н.*
- S. Bitte ein Gespräch nach Riga. *битѣ айн гѣшпрѣхъ на:х рига.*
- F. Welche Nummer in Riga? *вѣльхе нумѣр ин рига?*
- S. 233 47 45. *цѣо драй драй фи:р зи:бѣн фи:р фюнф.*
- F. Ihre Nummer? *и:рѣ нумѣр?*
- S. Berlin, 36 87 21. *бѣрлин, 36 87 21.*
- F. Wem gehört der Anschluß? *вѣм гѣхѣ:рт дѣр анилус?*
- S. Schreiber. *шрайбѣр.*
- F. Moment, ich versuche, die Verbindung sofort zu bekommen... Die Leitung ist besetzt. *момѣнт, ихъ фѣрзу:хѣ, ди фѣрбиндунг зофорт цу бѣ-коммен... Ди лейтунг ист бѣзѣцт.*
- S. Wie lange wird es dauern? *ви: лангѣ вирт ѣс даурѣн?*
- F. Das kann ich Ihnen nicht sagen. Ich rufe zurück. *дас кан ихъ и:нѣн нихѣт за:гѣн. ихъ ру:фѣ цурюк.*

Inlandsgespräche - Auslandsgespräche			
1	2	3	4
Abrechnung der Gebühren Gebühren für Ferngespräche 1000 Gebüh. 1000 1000 Gebüh. 1000 1000 Gebüh. 1000			
Platz 118 0 01 18		Stations-Nr. 118 0 01 18	
Platz 118 0 01 18		Stations-Nr. 118 0 01 18	
Platz 118 0 01 18		Stations-Nr. 118 0 01 18	

Урок 10 Занятие 3 Грамматика 281



Грамматические пояснения

1. Вы уже знаете, что в немецком языке так же, как и в русском, имеется неопределенная форма глагола - инфинитив. Она является одной из трех основных форм глагола и служит для образования настоящего и будущего времени. Кроме того, инфинитив употребляется с модальными глаголами *können*, *dürfen*, *müssen*, *sollen*, *mögen*, *wollen*, а также с глаголом *lassen*. При этом, в отличие от русского языка, инфинитив стоит в конце предложения, а в придаточном предложении - на предпоследнем месте.

Kann ich Herrn Krause sprechen?

Я могу поговорить с господином Краузе?

Ich weiß nicht, ob er morgen zur Konferenz kommen kann.

Я не знаю, сможет ли он приехать завтра на конференцию.

2. Кроме модальных глаголов и глагола *lassen* неопределенная форма глагола может употребляться: а) с другим глаголом, б) с существительным, в) с прилагательным. В этих случаях перед инфинитивом ставится частица *zu*, которая на русский язык не переводится; у разделимых глаголов частица *zu* ставится между отделяемым элементом (приставкой) и корнем глагола. Инфинитив с относящимися к нему словами может образовывать инфинитивную группу, выделяемую запятой. Если в русском языке аналогичная конструкция начинается с неопределенной формы глагола, то в немецком языке инфинитив стоит на последнем месте:

Ich habe oft versucht, eine Verbindung mit Dresden zu bekommen.

Я часто пытался соединиться с Дрезденом.

Ist es möglich, den Direktor noch einmal anzurufen?

Возможно ли еще раз позвонить директору?

Wir haben den Wunsch, morgen diese Ausstellung zu besuchen.

У нас есть желание посетить завтра эту выставку.

Употребление инфинитива без частицы zu и с частицей zu

Ich möchte morgen abreisen.

Сие sollen das Zimmer bestellen.

Wo kann man den Wagen parken?

Ich lasse mich im Hotel rasieren.

Er hat sich einen Anzug machen lassen.

Ich bin froh, Sie auf der Konferenz zu sehen.

Ich habe den Wunsch, nach Leipzig zu fahren.

Es war nicht möglich, Sie anzurufen.

Урок 10 Занятие 3 Упражнения 282

1.  Вас спрашивают, хотите ли вы совершить то или иное действие. Ответьте положительно на соответствующий вопрос.

- A. Haben Sie den Wunsch, die Ausstellung zu besuchen?
B. Ja, ich wollte schon lange die Ausstellung besuchen.

Продолжайте:

nach Lübeck fahren, nach Kiew telefonieren, den Direktor sprechen, an der Konferenz teilnehmen, den Arzt holen.

2.  Вы хотите поговорить по телефону с другим городом. Что вы скажете работнику междугородной станции? Как вам могут ответить?

- A. Ich möchte nach Kiew telefonieren.
B. Kabine zwei. Sie können direkt wählen.

Продолжайте:

Salzburg, Poltawa, Kiew, Riga, Frankfurt/Main, Düsseldorf, Bremen, Braunschweig, Bochum, Hamburg, München.

3.  Вам не дают разговора с каким-либо городом. Попросите совета. Какой совет вам могут дать?

- A. Ich bekomme kein Gespräch nach Kiew. Was raten Sie?
B. Ich rate Ihnen, das Fernamt anzurufen.

Продолжайте:

direkt wählen, noch einmal versuchen, die Nummer nicht so schnell wählen, zurückzurufen.

4.  Вы хотите заказать междугородный разговор. Объяснитесь с работником междугородной станции. Какой ответ вам могут дать?

- A. Bitte ein Gespräch nach Rom, 45 20 89.
B. Moment, ich versuche, die Verbindung sofort zu bekommen.

Продолжайте:

Berlin - 20 36 35
Koblenz-67 85 05
Poltawa - 315 35 61
Kiew - 19795 28

Урок 10 Занятие 3 Упражнения 283

5.  Вспомните диалог и заполните пропуски соответствующими словами.

1. Ich möchte nach Kiew _____. 2. Berlin, Platz 16 - Bitte ein Gespräch nach Riga. 3. Wem _____ der Anschluß? 4. Die _____ ist besetzt. 5. Moment, ich _____, die Verbindung sofort zu bekommen.

6.  Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

1. S. Ich möchte nach Kiew telefonieren.
F. _____

2. S. _____
F. Kabine drei. Sie können direkt wählen.

* * * *

* * *

F. Fernamt Berlin, Platz 16.
S. _____

F. _____
S. Bitte ein Gespräch nach Riga.

F. Welche Nummer in Riga?
S. _____

F. _____
S. 233 47 45

F. Ihre Nummer?
S. _____

F. _____
S. Berlin, 36 87 21.

F. Wem gehört der Anschluß?
S. _____

F. _____
S. Schreiber.

F. Moment, ich versuche, die Verbindung sofort zu bekommen... Die Leitung ist besetzt.
S. _____?

F. _____
S. Wie lange wird es dauern?

F. Das kann ich Ihnen nicht sagen. Ich rufe zurück.

7.  Постарайтесь воспроизвести по памяти диалог Ferngespräche.

Проверьте себя!

Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить, как позвонить куда-либо
- заказать разговор с другим городом
- позвонить на междугородную станцию
- узнать, как долго придется ждать